



금붕어 아내

시즌 1 · 1화 — 금붕어 아내

584문장 · 러닝타임 44:59 · 2026.7.29 생성

웨도잉 이렇게 해보세요 — ① 한 문장을 듣고 ② 일시정지 후 소리 내어 따라 말하고 ③ 자연스러워지면 왼쪽 칸에 체크. 확장에서는 **S**(다시 듣기) · **A**(이전) · **D**(다음) · **Z/X**(배속)로 문장을 오가며 연습할 수 있어요.

☐

001

00:07

あら いきづか
(荒い息遣い)

(거친 숨소리)

☐

002

00:45

(電子音)

(전자음)

☐

003

00:50

は さいじょうかい
(ゆり 葉) 最上階…

최상층…

☐

004

00:53

なが
こんな眺めなのね

이런 풍경이구나.

☐

005

00:56

だいじょうぶ
大丈夫?

괜찮아?

☐

006

01:00

おく たんじょうび
奥さんの誕生日なんですよ?

부인 생일이라면서요?

☐

007

01:02

(女性) こんにちは

안녕하세요.

☐

008

01:03

(さくら) こんにちは

안녕하세요.

☐

009

01:05

こんにちは

안녕하세요.

- ☐ 010
01:11
- たくや すこ かみ の
(卓弥) 少し 髪 伸びたな

머리가 좀 자랐네.
-
- ☐ 011
01:20
- あなたにしか…

당신에게만…
-
- ☐ 012
01:23
- さわ
触らせてないから

만지게 하지 않았으니까.
-
- ☐ 013
01:31
- あら いきづか
(荒い息遣い)

(거친 숨소리)
-
- ☐ 014
01:36
- (ゆり葉) あっ…

앗…
-
- ☐ 015
01:38
- あっ…

아…
-
- ☐ 016
01:50
- (エレベーターのチャイム)

(엘리베이터 초인종 소리)
-
- ☐ 017
01:52
- (扉が開く音)

(문 열리는 소리)
-
- ☐ 018
01:53
- (さくら)ハア…

(사쿠라) 하아…
-
- ☐ 019
01:54
- ね ね
(寧々) あっ さくらさん

(카요·네네) 아, 사쿠라 씨
-
- ☐ 020
01:55
- (さくら) ごめん 遅くなっちゃった

미안해 늦어버렸어.
-
- ☐ 021
01:57
- ありがとう

고마워.
-

- ☐ 022
01:57
- （加代・寧々）おめでとうございます
축하드려요.
-
- ☐ 023
01:59
- (さくら)ありがとう
(사쿠라) 고마워.
-
- ☐ 024
01:59
- これ 帰りの際に お客様にお渡ししてもらってもいい？
이거 돌아가실 때 손님들께 좀 건네주실 수 있어요?
-
- ☐ 025
02:02
- （寧々・加代）はい
네.
-
- ☐ 026
02:03
- ありがとう お願いね
고마워 부탁할게.
-
- ☐ 027
02:05
- こんにちは
안녕하세요.
-
- ☐ 028
02:08
- （遼太郎）自分の誕生日なのに
자기 생일인데도.
-
- ☐ 029
02:09
- （加代）オーナーが遊んでんの さくらさん知ってるんですか？
사장님이 노는 거 사쿠라 씨 알고 있어요?
-
- ☐ 030
02:12
- （寧々）どうだろ
글쎄.
-
- ☐ 031
02:16
- （優香）知ってる？
알아?
-
- ☐ 032
02:17
- このパーティー 招待されたの 15階以上に住んでる人だけだって
이 파티에 초대된 건 15층 이상에 사는 사람만이라던데.
-

☐ 033
02:21 (朔子) お互い 16階でよかったね
서로 16층이라서 다행이네.

☐ 034
02:24 (優香) ていうか 誕生日 こんな派手に祝う 歳 ?
그나저나 생일을 이렇게 화려하게 축하할 나이야?

☐ 035
02:27 (朔子) 愛されてるんでしょ 旦那さんに
사랑받고 있는 거잖아 남편한테.

☐ 036
02:30 そうかな ?
그래?

☐ 037
02:31 子供もないし
애도 없는데.

☐ 038
02:33 案外 うちらと一緒に レスだったりして
의외로 우리랑 비슷해서 무덤덤한 걸지도 몰라

☐ 039
02:35 もう また そう言う
아, 또 그런 말 하네

☐ 040
02:38 (さくら)ねえ
(사쿠라) 저기

☐ 041
02:39 こっち 座ったら ?
이쪽으로 앉을래?

☐ 042
02:41 (朔子) ありがとうございます
(사쿠코) 감사합니다

☐ 043
02:43 (優香) 誕生日 おめでとうございます
(유카) 생일 축하해요



044
02:45

ありがとう

고마워.



045
02:52

(卓弥) フウ…

(타쿠야) 후…



046
02:55

おく ところ い
奥さんの所に行かなくていいの？

아내한테 안 가도 돼?



047
02:59

つま おんな おとこ いちばんよくじょう い もの
(卓弥) 妻にした女なんて男が一番欲情できない生き物だよ

(타쿠야) 아내로 삼은 여자는 남자가 가장 욕정할 수 없는 생물이야.



048
03:05

 いちばんよくじょう
じゃあ 一番欲情するのは？

그럼 가장 욕정하는 건?



049
03:10

たにん つま
他人の妻

다른 사람의 아내.



050
03:14

フウ…

후우…



051
03:17

ハア…

하아…



052
03:28

 き い もうふ きゅうけい
(テレビ音声) お気に入りの毛布で休憩をしているのは

(TV 음성) 좋아하는 담요 위에서 휴식을 취하고 있는 건



053
03:32

おお ひとみ とくちょう さ い
大きな瞳が特徴のすずめちゃん 5歳

커다란 눈이 특징인 스즈메 짱, 5살.



054
03:37

そうた いえ
(颯太) なんで家にいるんだよ

(소-타) 왜 집에 있는 거야.

☐ 055
03:40

しょうたいじょう
もう…招待状

아… 초대장.

☐ 056
03:42

おれ ひらが たの
俺平賀さんに頼んでもらったんだぜ

나 히라가 씨한테 부탁해서 받았다고.

☐ 057
03:45

みんな なかよ
皆さんと仲良くなるチャンスなのに

모두와 친해질 수 있는 기회인데.

☐ 058
03:48

さ や い
(早矢) 行って…

(하야) 가서…

☐ 059
03:51

なに はな
何話すの?

뭘 말해?

☐ 060
03:54

いき
(ため息)

(한숨)

☐ 061
03:59

(ドアが閉まる音)

(문 닫히는 소리)

☐ 062
04:01

み けし き ちが
見えてる景色違うのに

보이는 풍경이 다른데.

☐ 063
04:05

(さくら)こちらです

이쪽입니다.

☐ 064
04:09

こしょうかい
ご紹介しますね メイさんです

소개할게요. 메이 씨예요.

☐ 065
04:11

ふうすい うらな せんせい
メイさんは風水をメインとした占いの先生で

메이 씨는 풍수를 메인으로 하는 점술가 선생님인데,

☐ 066
04:15 ^{あた}_ら ^み_せ ^だ_い ^{そう}_{だん} ^の_の
新しいお店を出すときに よく相談 乗ってもらってるの
새 가게를 낼 때 자주 상담을 받고 있거든.

☐ 067
04:18
どうぞ
드세요.

☐ 068
04:21
はい こちら
네, 이쪽입니다.

☐ 069
04:22 ^{そう}_{だん} ^{だい}_{かんげい}
(メイ) プライベートなご相談也大歓迎です
개인적인 상담도 대환영입니다.

☐ 070
04:25 ^か_い
33階にありますので いつでも どうぞ
33층에 있으니 언제든지 오세요.

☐ 071
04:28
あの…
저기…

☐ 072
04:30 ^こ_{ども} ^ほ
子供が欲しいんですけど どうしたらいいでしょう？
아기를 갖고 싶은데 어떻게 하면 좋을까요?

☐ 073
04:32
(朔子) ちょっと
잠깐만요.

☐ 074
04:33 ^か_い
ペットを飼っては とうですか？
반려동물을 키워보는 건 어때요?

☐ 075
04:35 ^{なに}_に ^{いつく}_く ^そ_だ ^{ふう}_ふ ^{かん}_{けい} ^よ_よ
何かを慈しみ 育てることで 夫婦関係も良くなりますよ
무언가를 아끼고 기르는 것으로 부부 관계도 좋아질 거예요.

☐ 076
04:40 ^{いぬ}_{いぬ}
(優香) ペット…犬とか？
반려동물… 강아지 같은 거요?

☐ 077
04:42 (メイ) 風水学的には金魚なんて おすすめですけど
풍수학적으로는 금붕어도 추천하지만요.

☐ 078
04:45 へえ… 金魚
헤에… 금붕어.

☐ 079
04:47 金魚は文字どおり金の魚
금붕어는 말 그대로 금의 물고기죠.

☐ 080
04:50 そして風水では繁栄を表します
그리고 풍수에서는 번영을 나타냅니다.

☐ 081
04:56 夫婦関係以外の男女のお悩みもお聞きしますよ
부부 관계 외의 남녀 고민도 들어드립니다.

☐ 082
05:03 (優香) えっ？
네?

☐ 083
05:04 不倫ってことですか？
불륜이라는 건가요?

☐ 084
05:07 (メイ) 多いんですよ
많아요.

☐ 085
05:09 夫だけじゃなく妻も
남편뿐만 아니라 아내도요.

☐ 086
05:12 (朔子) 妻？
아내요?

☐ 087
05:16 (ゆり葉) おかしい？
이상해요?

☐ 088
05:19

つま い が い おとこ ね り ゆ う ひつよう
妻が夫以外の男と寝るには理由が必要？

아내가 남편 외의 남자와 자려면 이유가 필요해?

☐ 089
05:23

おんな せいよく
女にも性欲はあるのに

여자에게도 성욕은 있는데

☐ 090
05:25

ゆ う か たし
(優香) 確かに

(유카) 확실히

☐ 091
05:27

おとこ う わ き ほんのう す
男の浮気は本能で済まされるのに

남자의 바람은 본능으로 용서되는데

☐ 092
05:30

わたし ひげき もと
私たちだけ悲劇のストーリーが求められるのは

우리만 비극적인 스토리를 요구받는 건

☐ 093
05:32

ナンセンスよね

말도 안 되지.

☐ 094
05:35

じ ゆ う
もっと自由に…

좀 더 자유롭게…

☐ 095
05:37

ひ さ こ ぜったい
(慈子) ダメ…絶対ダメ！

(츠크코) 안 돼… 절대 안 돼!

☐ 096
05:40

り ゆ う ふりん
理由があろうとなかろうと不倫は…

이유가 있든 없든 불륜은…

☐ 097
05:43

あっ…

아…

☐ 098
05:44

ダメです

안 돼요.

- ☐
- 099
05:45
- じごく お
地獄に落ちます

지옥에 떨어져.
-
- ☐
- 100
05:46
- じ こ
慈子さん

츠구코 씨.
-
- ☐
- 101
05:47
- ただのおしゃべりだからね

그냥 수다일 뿐이잖아.
-
- ☐
- 102
05:50
- (メイ) あい あ けっこん ふたり こころ はな
愛し合い結婚した二人の心が離れるのは

(메이) 사랑하고 결혼한 두 사람의 마음이 멀어지는 건
-
- ☐
- 103
05:53
- かな
悲しいこと

슬픈 이야기.
-
- ☐
- 104
05:55
- けれど…

하지만…
-
- ☐
- 105
05:57
- ツインレイに出会うタイミングはひと
트윈레이를 만나는 타이밍은 사람마다 다르니까.
-
- ☐
- 106
06:01
- (朔子) “ツインレイ”?

(사쿠코) '트윈레이'?
-
- ☐
- 107
06:02
- (メイ) ひと う たましい わ
人は生まれるときに 魂を2つに分ける

(메이) 사람은 태어날 때 영혼을 둘로 나뉘.
-
- ☐
- 108
06:07
- たましい かたわれ
その魂の片割れ ツインレイこそが

그 영혼의 반쪽, 트윈레이야말로
-
- ☐
- 109
06:12
- うんめい あいて
運命の相手

운명의 상대.
-



110
06:15

ロマンティックね

로맨틱하네.



111
06:17

で あ はなし
出会えたらの話だけど

만날 수 있다면 말이지.



112
06:20

みな
皆さんはどう？

여러분은 어때요?



113
06:26

わたし で あ
私はもう出会ってる

저는 이미 만난 적 있어요.



114
06:28

ゆうか だんな
(優香)旦那さん すてきですもんね

(유카) 남편분 멋지시잖아요.



115
06:30

フッ…

훗…



116
06:32

ふりん かんが
だから不倫なんて考えられない

그래서 불륜 같은 건 생각할 수도 없어요.



117
06:41

♪～

♪～



118
06:59

～♪

～♪



119
07:06

オーナー まだ 来^きてないの？

사장님 아직 안 오셨어?



120
07:08

ハア… マジか

하아… 진짜야?

- ☐
- 121
07:10
- 俺^{おれ}め^いちゃく^そちゃ^き急いで来たのに

나 엄청 서둘러서 왔는데...
-
- ☐
- 122
07:12
- (寧々)^{えいぎょう}営^{はな}業^{はや}したいんだったら さくらさんと話したほうが早いって

(네네) 영업하고 싶으면 사쿠라 씨랑 얘기하는 게 빠르다고
-
- ☐
- 123
07:15
- (颯太) あ〜でもさそれやるとなんか...

(소타) 아~ 근데 그거 하면 뭔가...
-
- ☐
- 124
07:19
- あっ...

아...
-
- ☐
- 125
07:21
- (颯太) あっオーナーあの...

(소타) 아! 사장님 저...
-
- ☐
- 126
07:22
- おめでとうございますあの...

축하드립니다 저...
-
- ☐
- 127
07:24
- (寧々) ちょっと

(네네) 잠깐만
-
- ☐
- 128
07:25
- ^{いま}今じゃなくない?

지금은 아니지 않아?
-
- ☐
- 129
07:28
- (朔子) あっ^{にお}いい匂い

(사쿠코) 아, 좋은 냄새
-
- ☐
- 130
07:31
- モリニエのゴールドローズ

모리니에의 골드 로즈
-
- ☐
- 131
07:33
- (朔子) へえ...

(사쿠코) 헤에...
-
- ☐
- 132
07:38
- (卓弥) さくら(さくら)ん?

(타쿠야) 사쿠라 씨?
-

- ☐
- 133
07:39

(卓弥) そろそろ (さくら)うん
(타쿠야) 슬슬 사쿠라 씨...
-
- ☐
- 134
07:49

(卓弥) ^{きょう}今日は ^{つま}妻のために ^{あつ}お集まりいただき
(타쿠야) 오늘은 아내를 위해 모여주셔서
-
- ☐
- 135
07:51

ありがとうございます
정말 감사합니다.
-
- ☐
- 136
07:53

(シャッター音)
(셔터음)
-
- ☐
- 137
07:54

それでは ^{わたし}私から
그럼 제가
-
- ☐
- 138
07:56

^{つま}妻への ^{はっぴょう}プレゼントを ^{はっぴょう}発表させていただきます
아내에게 줄 선물을 발표하겠습니다
-
- ☐
- 139
08:03

^{あたら}新しく...
새롭게...
-
- ☐
- 140
08:05

わがサロンがセレクトした ^{びようしょうざい}美容商材の ^{はんばい}販売を ^{せんもん}専門とする ^{てんぽ}店舗を
저희 살롱이 엄선한 미용 상품 판매 전문 매장을
-
- ☐
- 141
08:08

オープンします
오픈합니다
-
- ☐
- 142
08:09

(拍手) (^{だんせい}男性たち) おお〜
(박수) (남자들) 오~
-
- ☐
- 143
08:11

(卓弥) ^{たくや}施術を行わず ^{せじゅつ}商品の ^{おこな}販売のみを行う ^{しょうひん}店舗は ^{はんばい}
(타쿠야) 시술 없이 상품 판매만 하는 매장은 ^{おこな} ^{てんぽ}
-

- ☐ 144
08:16
- わたし あたら こころ

私たちにとって 新しい試みとなりますが…

저희에게는 새로운 시도입니다만…
- ☐ 145
08:19
- はっぴよう hito atsu

この発 表のために 人 集めたのか？

이 발표 때문에 사람을 모은 건가?
- ☐ 146
08:21
- sen den ka tto dou

そう ただの宣伝活動

그래, 단순한 선전 활동이야.
- ☐ 147
08:24
- ri sou fu u fu

理想の夫婦っていうパッケージで

이상적인 부부라는 콘셉트로
- ☐ 148
08:26
- oo

ここまで サロン 大きくしてきたんだから

여기까지 살롱을 키워왔으니까.
- ☐ 149
08:28
- mi na sa ma

皆様

여러분,
- ☐ 150
08:30
- ta bi atsu hon to u

この度は お集まりくださいませ 本当に ありがとうございます

이번에 모여 주셔서 정말 감사합니다.
- ☐ 151
08:34
- o tto fu ta ri te to aa

夫と二人 手を取り合って チャレンジしてまいります

남편과 둘이 손을 잡고 도전해 나가겠습니다.
- ☐ 152
08:38
- mi na sa ma shi en ne ga

どうぞ 皆様 ご支援のほど よろしく お願いいたします

부디 여러분, 지원을 부탁드립니다.
- ☐ 153
08:42
- (拍手)

(박수)
- ☐ 154
08:43
- so u ta ne ne

(颯太) プロだな (寧々) ビジネスだもん

(소타) 프로답네. (네네) 비즈니스니까.

☐ 155
08:46 ^{ね ね}（寧々）^{なに}だから 何があっても
(네네) 그러니까 무슨 일이 있어도

☐ 156
08:48 ^{わか}別れるなんて ありえないんだよ
헤어지는 건 있을 수 없어.

☐ 157
08:51 ^{（拍手）}
(박수)

☐ 158
09:06 ^{お ん}（バイブ音）
(진동음)

☐ 159
09:24 ^{（さくら）}ハア…
(사쿠라) 하아…

☐ 160
09:55 ^{ねえ}
저기 말이야.

☐ 161
09:56 ^{おく}さっき送った^{しゃしん}写真 ^あインスタ 上げといて
아까 보낸 사진 인스타그램에 올려 뒀.

☐ 162
10:08 ^{いま}今… ^あ上げた
지금… 올렸어.

☐ 163
10:33 ^{だいじょうぶ}（卓弥）大丈夫
(타쿠야) 괜찮아.

☐ 164
10:34 ^{しんばい}心配するな
걱정하지 마.

☐ 165
10:37 ^{びょうし}美容師はできなくても
미용사는 못 하게 되더라도,

- ☐ 166
10:39
- さくらには これからもサロンを^{ささ}支えてほしい
- 사쿠라에게는 앞으로도 이 살롱을 지탱해 줬으면 해.
-

☐ 167
10:48いっしょ ^{がんば}
一緒に頑張ろう

같이 힘내자.

☐ 168
10:52

(さくら)うん

(사쿠라) 응.

☐ 169
11:08(父親) ^{なまえ つ}名前 付けようね (子供) うん!

(아버지) 이름 짓자. (아이) 응!

☐ 170
11:15

あっ…

아…

☐ 171
11:30

ふ〜ん…

흥…

☐ 172
11:33(メイ) ^かペットを飼ってはどうですか?

메이: 반려동물을 키워보는 건 어때요?

☐ 173
11:35^{なに}何^{いつく}かを^{そだ}慈しみ^{ふうふかんけい}育てることで^よ夫婦関係も良くなりますよ

무언가를 아끼고 키우면서 부부 관계도 좋아질 거예요.

☐ 174
11:41^{きんぎょ}金魚なんて おすすめですけど

금붕어 같은 건 추천하지만요

☐ 175
11:46^{きみ}君たちには… ^{に おも}荷が重いかな?

너희들에겐… 벅찰까?

☐ 176
11:52^{すいそう みず お おと}
(水槽に水が落ちる音)

(수조에 물 떨어지는 소리)



177
11:54

えっ？ ウソ…^{あめ}雨？

엿? 거짓말... 비?



178
11:58

えっ…

네…?



179
12:10

あっ ちょっ… ちょっ…

아 잠깐... 잠깐...



180
12:12

^{はると}
(春斗) あっ… すいません！

(하루토) 아... 죄송해요!



181
12:14

いや… ちょっと

아니요... 잠깐만요



182
12:15

あっ…

아...



183
12:16

すいません！

죄송합니다!



184
12:20

すいませんでした

죄송했습니다.



185
12:22

^{つか}
これ 使ってください

이거 사용해주세요



186
12:23

^だ ^い ^{しはら}
クリーニング代 お支払いします

세탁비 제가 낼게요



187
12:25

(さくら)いいです！（春斗）いやでも…

(사쿠라) 괜찮아요! (하루토) 아니 그래도...



188
12:27

いやでも ホントに…

아니 정말로...

☐ 189
12:27

あの いらないので ^{だいじょうぶ}大丈夫です

저기 필요 없으니까 괜찮아요

☐ 190
12:32

すいません

죄송합니다.

☐ 191
12:34

いえ…

아니요…

☐ 192
12:36

ハア…

하아…

☐ 193
12:53

(さくら^{きんぎょ}金魚だけ? (春斗^{はると}) あっ… はい

(사쿠라) 금붕어만요? (하루토) 아… 네

☐ 194
12:57

^{ちか}近くに ^{みせ}こんな店があるなんて ^し知らなかったな

가까이에 이런 가게가 있는 줄 몰랐네

☐ 195
13:04

ハア…

하아…

☐ 196
13:14

わあ…

와아…

☐ 197
13:44

(さくら) ^ここの子 ^{なまえ}なんて名前?

(사쿠라) 이 아이는 이름이 뭐예요?

☐ 198
13:47

(春斗) ああ…

(하루토) 아…

☐ 199
13:48

こいつは ^{さくらりゅうきん}桜琉金 ^{しゅるい}って種類です

얘는 사쿠라 류킨이라는 종류예요

☐ 200
13:50

さくら… りゅうきん?

사쿠라… 류킨?

☐ 201
13:52

さいしよ み よわ
最初に 見たときは弱ってて

처음에 봤을 땐 약해져 있어서

☐ 202
13:54

もうダメかなってぐらい 黒^{くろ}ずんでたんです

이제 틀렸나 싶을 정도로 검게 변했었어요

☐ 203
13:58

もとは きれいな金魚^{きんぎょ}なんですけどね

원래는 예쁜 금붕어인데 말이죠

☐ 204
14:00

きたな みず つ きんぎょ にご
汚い水に浸かってると そのまま金魚も濁ってしまうから

더러운 물에 담가두면 금붕어도 그대로 탁해져 버리니까

☐ 205
14:04

すがた もど
きれいな… 姿に戻れるの?

깨끗한… 모습으로 돌아갈 수 있어?

☐ 206
14:07

はい

네.

☐ 207
14:09

たいせつ て そだ
大切に 手をかけて育ててあげれば

소중하게 손길을 들여 키워주면

☐ 208
14:11

(さくら)ふ〜ん

(사쿠라) 흥-

☐ 209
14:17

こ
この子にする

이 아이로 할래

☐ 210
14:20

えっ?

네?

☐ 211
14:21

きんぎょ おな なまえ
金魚といえども 同じ名前だもん

금붕어라고 해도 같은 이름이잖아

☐ 212
14:25 **なんか ほっとけない**
왠지 그냥 지나칠 수가 없어

☐ 213
14:27 おな なまえ
同じ名前…
같은 이름…

☐ 214
14:31 **さくらさん？**
사쿠라 씨?

☐ 215
14:35 ちが
あれ？違います？
어? 아니에요?

☐ 216
14:38 **あっ…**
아…

☐ 217
14:39 **さすがに“りゅうきん”ではないかな**
아무리 그래도 '용금'은 아닐까 싶은데

☐ 218
14:42 **(さくら)フフッ… (春斗) あっ そっか**
(사쿠라) 후훗… (하루토) 아, 그렇구나

☐ 219
14:45 **さくらさん**
사쿠라 씨

☐ 220
14:47 **(着信音)**
(착신음)

☐ 221
14:49 **ごめん**
미안해.

☐ 222
14:53 **ハア…**
하아…

☐ 223
15:00 **でも…**
하지만…

- ☐
- 224
15:02

おっと そうだん

夫に相談しなきゃダメか

남편한테 상담해야 하는 건가
-
- ☐
- 225
15:03

(春斗) あっ… (さくら)ごめんね

(하루토) 아… (사쿠라) 미안해
-
- ☐
- 226
15:05

おっと きょか で く

夫の許可が出たら また来るから

남편의 허락이 떨어지면 다시 올게
-
- ☐
- 227
15:09

あっ… そのタワーマンションなの

아… 저기 타워맨션이야
-
- ☐
- 228
15:12

く

じゃあ また来るね

그럼 또 올게
-
- ☐
- 229
15:14

あっ…

아…
-
- ☐
- 230
15:16

う

売らないでね

팔지 마세요.
-
- ☐
- 231
15:18

はい

네.
-
- ☐
- 232
15:19

フッ… じゃ

훗… 그럼
-
- ☐
- 233
15:22

(さくら)これ (春斗) あっ…

(사쿠라)이거 (하루토)아…
-
- ☐
- 234
15:23

ありがとう

고마워.
-
- ☐
- 235
15:43

(電子音)

(전자음)
-

☐ 236
15:44 (受付) おかえりなさいませ
(접수)어서 오세요.

☐ 237
15:51 ただいま
다녀왔어

☐ 238
15:55 なんか…^{かる}軽く^た食べる？
뭐… 간단하게 뭐 좀 먹을래?

☐ 239
15:59 あっあの…^{そうだん}相談があるんだけど
아, 저… 상의드릴 게 있어서요.

☐ 240
16:02 (卓弥)^{つか}疲れてる
(타쿠야)피곤해 보이네.

☐ 241
16:04 (さくら)あの…
(사쿠라)저…

☐ 242
16:06 きんぎょ^か金魚飼いたいの
금붕어 키우고 싶어.

☐ 243
16:09 ^か飼ってもいい？
키워도 돼?

☐ 244
16:11 ^す好きにすれば
마음대로 해.

☐ 245
16:12 (ドアが^あ開く^{おと}音)
(문 열리는 소리)

☐ 246
16:14 (ドアが^{つよ}強く^し閉まる^{おと}音)
(문이 세게 닫히는 소리)

- ☐ 247
16:23 “また来るから”だって
“또 올 거니까”라고 하네.
- ☐ 248
16:46 よし…
좋아…
- ☐ 249
16:49 なか じゅんび すす
中の準備進めるね
안쪽 준비 진행할게.
- ☐ 250
16:50 じゅうぎょういん
(従業員たち) はい
(직원들) 네.
- ☐ 251
17:00 よし
좋았어
- ☐ 252
17:01 じゃあ きょう
じゃあ 今天も よろしくね
그럼 오늘도 잘 부탁해
- ☐ 253
17:03 (従業員たち) はい
(직원들) 네
- ☐ 254
17:05 (さくら)はい
(사쿠라) 네
- ☐ 255
17:06 わたし けず だいじょうぶ
私のプロフィールは削っていただいて大丈夫なので
제 프로필은 좀 줄여도 괜찮으니
- ☐ 256
17:09 しんてんば じょうほう おお
新店舗の情報をお大きく
새 점포 정보를 크게
- ☐ 257
17:11 (電話:編集者) えっと… ご主人のプロフィールは？
(전화:편집자) 저기… 사장님 프로필은요?

- ☐
- 258
17:13
- しゅじん
主人のは このままで

사장님 건 이대로 해주세요
-
- ☐
- 259
17:15
- へんしゅうしゃ わ ヘ ン コ ウ
(編集者) 分かりました サイズ変更しておきます

(편집자) 알겠습니다. 사이즈 변경해 두겠습니다.
-
- ☐
- 260
17:16
- しつれい
(さくら)ありがとうございます 失礼いたします

(사쿠라) 감사합니다. 실례하겠습니다.
-
- ☐
- 261
17:34
- あ おと
(ドアが開く音)

(문 열리는 소리)
-
- ☐
- 262
17:35
- (ドアが閉まる音)

(문 닫히는 소리)
-
- ☐
- 263
17:38
- (加代) さくらさん

(카요) 사쿠라 씨
-
- ☐
- 264
17:39
- しんてんぼ あ
新店舗のレイアウト 上がってきましたよ

새 점포 레이아웃 나왔어요.
-
- ☐
- 265
17:40
- (さくら)ありがとう

(사쿠라) 고마워.
-
- ☐
- 266
17:42
- かん
(遼太郎) いい感じですね

(료타로) 좋네요.
-
- ☐
- 267
17:43
- かいほうかん
あ〜 これなら開放感もあって

아~ 이러면 개방감도 있고
-
- ☐
- 268
17:45
- ため きゃく はい
テスターも試せるし ベビーカーのお客さんも入りそうね

테스터도 시험해 볼 수 있고, 유모차 손님도 들어오겠네.
-

- ☐ 269
17:47
- さくらさん こだわってましたもんね
- 사쿠라 씨가 신경 많이 썼잖아요.
-
- ☐ 270
17:49
- ありがとう
- 고마워.
-
- ☐ 271
17:50
- すごくいい感じ^{かん}ねえ？
- 정말 좋네, 그렇지?
-
- ☐ 272
17:52
- (加代) すごくかわいい (さくら) こことかも…
- (카요) 정말 귀여워. (사쿠라) 여기도…
-
- ☐ 273
17:54
- (卓弥)^{なん} 何これ？
- (타쿠야) 이게 뭐야?
-
- ☐ 274
17:57
- ^{しんてんぼ}
新店舗の…
- 새 점포…
-
- ☐ 275
18:00
- ^{おれ} ^{さき} ^み
俺に 先に見せろよ
- 나한테 먼저 보여줘.
-
- ☐ 276
18:11
- (加代) すいません
- (카요) 죄송합니다
-
- ☐ 277
18:12
- あっ… ううん^き 気にしないで
- 아… 아니야 신경 쓰지 마
-
- ☐ 278
18:14
- (^あ ^{おと}
ドアが開く音)
- (문 열리는 소리)
-
- ☐ 279
18:16
- (^あ ^{おと}
ドアが開まる音)
- (문 닫히는 소리)
-

☐ 280
18:17
いらっしゃいませ
어서 오세요.

☐ 281
18:27
おく きづ
奥さん気付いてるんじゃないの？
부인, 눈치챈 거 아니예요?

☐ 282
18:30
なん
だから何？
그래서 뭐?

☐ 283
18:34
きづ きづ
気付こうと気付くまいと
눈치채든 말든

☐ 284
18:39
い
あいつはどこにも行かないよ
그 녀석은 어디에도 가지 않아

☐ 285
19:12
あっ！
앗!

☐ 286
19:21
あっ…
아…

☐ 287
19:23
きんぎょ
金魚
금붕어

☐ 288
19:26
か
飼っていいって
키워도 된대

☐ 289
19:27
あっ…
아…

☐ 290
19:32
はると きんぎょ いちばんひつよう みず
(春斗) 金魚に一番必要なのはきれいな水で
(하루토) 금붕어에게 가장 필요한 건 깨끗한 물이고



291
19:35

ちい うつわ か まいにち はんぶん みず か
小さい器で飼うなら 毎日 半分の水を替えてください

작은 어항에서 키운다면 매일 물 절반을 갈아주세요



292
19:39

すいどうすい
あっ 水道水はダメですよ

아, 수도물은 안 돼요



293
19:41

にっこう あ ん
しっかり日光に 当てて カルキを抜いてください

햇볕을 충분히 쬌서 염소를 빼주세요



294
19:44

おん ど さ はげ かんきょう
それと 温度差が激しい環 境も ストレスになるんで

그리고 온도 차가 심한 환경도 스트레스가 되니까



295
19:47

はると しつおん ま
(春斗) 室温は なるべく… (さくら)ねえ ちょっと待って

(하루토) 실온은 되도록… (사쿠라) 저기 잠깐만



296
19:50

たいへん
大変じゃん

힘들잖아



297
19:51

たいへん
えっ? 大変なとこ ありました?

네? 힘든 점이 있었나요?



298
19:54

(さくら)うん…

(사쿠라) 응…



299
19:55

はると はん た すがた
(春斗) ご飯を食べる姿が かわいいので

(하루토) 밥 먹는 모습이 귀여워서



300
19:56

つい たくさん あげたくなってしまうんですが

자꾸 많이 주고 싶어지는데요



301
19:58

た のこ すいしつ あっか
食べ残しは 水質の 悪化につながるので

먹다 남은 것은 수질 악화로 이어지므로

☐	302 20:00	かんさつ 観察して… 관찰해 줘…
☐	303 20:01	きんぎょ 金魚オタク 금붕어 오타쿠
☐	304 20:04	はじ み 初めて見た 처음 봤어
☐	305 20:06	オタク？ フッ… 오타쿠? 흥…
☐	306 20:08	ちゃくしんおん (着信音) (さくら)フフッ… (착신음) (사쿠라)후후…
☐	307 20:10	はると (春斗) あっ… (하루토)앗…
☐	308 20:11	(着信音) (착신음)
☐	309 20:14	はると きんぎょ (春斗) はい 金魚のとよだです (하루토)네, 금붕어 토요다입니다.
☐	310 20:16	せ わ あっ… いつも お世話になってます 앗… 늘 신세지고 있습니다.
☐	311 20:18	あっ いやいや いやいや… 앗, 아뇨 아뇨 아뇨 아뇨…
☐	312 20:20	はい 네.

☐ 313
20:21 フフッ… ありがとうございます
후후... 감사합니다.

☐ 314
20:25 (さくら)ん～
(사쿠라)음～

☐ 315
20:28 (女性A) Hello.
(여성 A)Hello.

☐ 316
20:31 (男性) Wow, this is wonderful!
(남성)와, 정말 멋지네요!

☐ 317
20:33 (英語の会話)
(영어 회화)

☐ 318
20:39 てっだ
手伝おうか？
도와줄까?

☐ 319
20:39 えっ…^{えいご}英語できるんですか？
네…? 영어 할 줄 아세요?

☐ 320
20:41 (英語の会話)
(영어 회화)

☐ 321
20:43 えっ？
네?

☐ 322
20:45 (さくら)いらっしゃいませ！
(사쿠라)어서 오세요!

☐ 323
20:46 (女性B) アッ コンニチハ (さくら)うん こんにちは
(여성 B)아, 안녕하세요. (사쿠라)응, 안녕하세요.

☐ 324
20:48 (女性A) This is called kingyo, right?
(여성 A)이건 금붕어라고 하죠, 그렇죠?

- ☐
- 325
20:50

あ〜 う〜ん…
아~ 음…
-
- ☐
- 326
20:52

ジャパニーズ キンギョ
재패니즈 킹교!
-
- ☐
- 327
20:54

きゃく
(客たち) Kingyo!
(손님들) 킹교!
-
- ☐
- 328
20:55

(歓声)
(환호성)
-
- ☐
- 329
20:57

(英語の会話)
(영어 회화)
-
- ☐
- 330
21:12

はると
(春斗) よし…
(하루토) 좋아…
-
- ☐
- 331
21:16

きれい
예쁘다.
-
- ☐
- 332
21:18

きょう
今日はありがとうございました
오늘은 정말 감사했습니다.
-
- ☐
- 333
21:19

れい い
(さくら) ううん お礼 言うのは こっちだよ
(사쿠라) 아니에요, 감사 인사는 제가 해야죠.
-
- ☐
- 334
21:22

えっ?
네?
-
- ☐
- 335
21:24

わたし
ん〜 私ね
음~ 제가요
-
- ☐
- 336
21:26

おっと びょうしつ けいえい てっだ
夫の美容室の経営 手伝ってるんだけど
남편의 미용실 경영을 돕고 있는데요.
-

- ☐
- 337
21:29

ふだん
普段

きやく
なかなか

せつ
お客さんと

きかい
接する

きかい
機会

がなくて

평소에는 좀처럼 손님들과 만날 기회가 없어요.
-
- ☐
- 338
21:32

だから…

그러니까…
-
- ☐
- 339
21:35

うれしかった

기뻐어요.
-
- ☐
- 340
21:40

ひさが
なんか

しごと
久々に

かん
仕事した

かんじ
なって

かんじ
感じ

뭔가 오랜만에 일한 것 같은 느낌이에요.
-
- ☐
- 341
21:42

(春斗) あっ… (さくら)うん

(하루토) 아… (사쿠라) 응
-
- ☐
- 342
21:50

じゃあ そろそろ帰るね

그럼 이제 슬슬 돌아갈게.
-
- ☐
- 343
21:54

いつでも…

언제든지…
-
- ☐
- 344
21:56

いつでも来てください

언제든 와주세요.
-
- ☐
- 345
22:04

あっ…

아…
-
- ☐
- 346
22:06

もし弱ったときはいつでも

만약 힘들 때는 언제든지요.
-
- ☐
- 347
22:11

(さくら)はい

(사쿠라) 네
-
- ☐
- 348
22:19

(春斗) どうぞ (さくら)うん

(하루토) 그러세요. (사쿠라) 응
-

- ☐ 349
22:24 (さくら)じゃ (春斗) はい
(사쿠라) 그럼 (하루토) 네
- ☐ 350
22:33 さくらさん！
사쿠라 씨!
- ☐ 351
22:37 きょう ほんとう 今日 本当に ありがとう ございました
오늘 정말 감사했습니다.
- ☐ 352
22:40 フッ…
훗…
- ☐ 353
22:44 こちらこそ！
저야말로요!
- ☐ 354
22:45 フッ…
훗…
- ☐ 355
22:50 もう…
이제…
- ☐ 356
24:02 (卓弥) さくら
(타쿠야) 사쿠라
- ☐ 357
24:04 おかえり
어서 와.
- ☐ 358
24:11 き が かえ 着替えに帰っただけ
옷 갈아입으러 돌아갔을 뿐이야
- ☐ 359
24:13 コーヒー いれるね
커피 타 줄게
- ☐ 360
24:26 (卓弥) なん 何これ？
(타쿠야) 이게 뭐야?

☐ 361
24:28 おうりゅうきん
“桜琉金”っていうんだって
‘사쿠류킨’이라고 한대

☐ 362
24:34 (卓弥) ^{かえ}返してきて
(타쿠야) 돌려주고 와

☐ 363
24:36 (さくら)でも ^か飼っていいって…
(사쿠라) 그래도 키워도 된대…

☐ 364
24:38 (卓弥) なんの ^あ当てつけだよ
(타쿠야) 뭘 빼놓아진 심보야

☐ 365
24:40 いや そんなつもりは…
아니, 그런 생각은…

☐ 366
24:41 ^{まえ}お前 また…
너 또…

☐ 367
24:45 ^{みせ た}店 ^{おも}立ちたいとか思ってるの？
가게 차리고 싶다거나 그런 생각 하는 거야?

☐ 368
24:49 ^{む り}無理 ^てだろ その手じゃ
무리잖아, 그런 식으로 하면

☐ 369
24:57 ^わ分かってる
알고 있어.

☐ 370
24:58 ^{じゅうぎょういん}従業員 ^{まる こ}丸め込もうとしても ムダだぞ
직원들 구슬리려고 해도 소용없어

☐ 371
25:04 そんな…
그럴 리가…

☐ 372
25:06 わたし まったく
私 そんなつもりは 全 く…
저, 그런 생각은 전혀…

☐ 373
25:09 (ガラスが割れる音)
(유리 깨지는 소리)

☐ 374
25:15 うっ…
으음…

☐ 375
25:16 (物音)
(소음)

☐ 376
25:24 (さくら)うっ! (卓弥) お前が悪い
(사쿠라) 음! (타쿠야) 네가 나빠

☐ 377
25:26 勝手に しなくていいんだよ
멋대로 굴지 않아도 돼

☐ 378
25:28 うっ…
으음…

☐ 379
25:32 ハアハア…
하아하아…

☐ 380
25:38 あっ…
아…

☐ 381
25:41 いた
痛っ…
아야…!

☐ 382
25:46 すいません!
죄송합니다!

☐ 383
25:49 さくらさん?
사쿠라 씨?

☐	384 25:51	あっ… 아…
☐	385 25:53	きんぎょ 金魚が 금붕어가
☐	386 25:59	(さくら) うろこが… ^{すこ} ^は 少し剥げちゃって (사쿠라) 비늘이… 좀 벗겨졌어
☐	387 26:02	ねえ ^し これ死んじやったら どうしよう？ 저기, 이거 죽어버리면 어떡하지?
☐	388 26:05	(春斗) それぐらいじゃ ^し 死にません (さくら) えっ？ (하루토) 그 정도론 안 죽어. (사쿠라) 응?
☐	389 26:06	(春斗) ^{しお と} そこにある塩 取ってください (하루토) 저기 있는 소금 좀 가져다줘.
☐	390 26:08	(さくら) ^{しお} 塩？ (春斗) ^{たな} その棚 (사쿠라) 소금? (하루토) 저 선반.
☐	391 26:10	^{しお しお} えっ 塩 塩… 응? 소금, 소금…
☐	392 26:17	(さくら) ^{しお} 塩です (春斗) ありがとうございます (사쿠라) 소금이에요. (하루토) 고마워.
☐	393 26:20	えんすいよく 塩水浴 소금물 목욕
☐	394 26:21	^{みず} 水1 ^{たい} リットルに対して ^{しおしょう} 塩 ^{ばい} 小さじ1杯 물 1리터에 소금 1 작은술

☐ 395 26:25 0.5^ぶパーセント分の^ん塩分が^{えんぶん}金魚^{きんぎょ}にとって^{かいてき}快適なので
0.5퍼센트의 염분이 금붕어에게는 쾌적하기 때문에

☐ 396 26:28 トリートメントになるんです
트리트먼트가 되는 거예요.

☐ 397 26:36 あっ…
아…

☐ 398 26:36 (春斗) うろこも^{さいせい}再生するから^{あんしん}安心してください
(하루토) 비늘도 재생되니까 안심하세요.

☐ 399 26:39 (さくら)ふ〜ん
(사쿠라) 흥-

☐ 400 26:41 よかった
다행이다.

☐ 401 26:47 ここにいるほうが…^{しあわ}幸せかもね
여기에 있는 편이… 행복할지도 모르겠네.

☐ 402 26:51 フフッ…
후훗…

☐ 403 27:00 あっ^て手？
어? 손?

☐ 404 27:02 これあの…^{きんぎょばち}金魚鉢で^きピッて切っちゃって
이거 그… 금붕어 어항에서 뽕 하고 잘라버렸어

☐ 405 27:05 でももう^{ぜんぜん}全然^{だいじょうぶ}大丈夫 フフッ…
그래도 이제 전혀 괜찮아 후훗…

☐ 406
27:13 ^{にんげん て あ ひつよう}
人間にも手当ては必要ですから
사람에게도 치료는 필요하니까요

☐ 407
27:19
ありがとう
고마워.

☐ 408
27:20
いえ
아닙니다.

☐ 409
27:34
さくらさん
사쿠라 씨

☐ 410
27:37
^の
あれ 乗りませんか？
저거 타지 않으실래요？

☐ 411
27:41
“あれ”？
“그거”？

☐ 412
27:48
^{はじ の}
(さくら)あ～初めて乗った
(사쿠라) 아～ 처음 탔어

☐ 413
27:51
^{おれ}
(春斗)俺もです
(하루토) 저도요

☐ 414
27:52
(さくら)そうなの？ (春斗) はい
(사쿠라) 그래？ (하루토) 네

☐ 415
27:53
^{の おも}
(春斗) いつでも乗れるって思ってたんで
(하루토) 언제든 탈 수 있다고 생각했어서요

☐ 416
27:56
ハハッ…
하하…

☐ 417
28:02
^{わたし}
私は…
나는…

☐ 418
28:05 ^のいつか^{おも}乗りたいなって思ってた
언젠가 타고 싶다고 생각했었어

☐ 419
28:10 ^のこれに乗ったら ^いどこに行けるんだろうって^{おも}思っても
이걸 타면 어디로 갈 수 있을까 하고 생각해도

☐ 420
28:14 **ただひたすら…**
그저 계속…

☐ 421
28:17 ^た立ち^ど止まって^{なが}眺めてただけ
멈춰 서서 바라보기만 했어

☐ 422
28:30 **(春斗) わあ〜っ！**
(하루토) 와아~!

☐ 423
28:31 **フフッ…**
후훗…

☐ 424
28:34 ^まちょっと^ま待って
잠깐만요.

☐ 425
28:35 ^はやめてよ ^は恥ずかしいじゃん **フフッ…**
그만해, 부끄럽잖아 후훗…

☐ 426
28:42 ^{ひとり}**一人**じゃないから
혼자가 아니니까

☐ 427
28:48 ^{だれ}**誰**^きか来たら^{まも}守ります
누군가 오면 지킬게요

☐ 428
28:56 **どうやって？**
어떻게?

☐ 429
28:57 ^{おれ さけ}
俺が叫んだことにします
내가 소리쳤다고 하죠.

☐ 430
28:59
そういうことか
그렇구나.

☐ 431
29:00 ^{はると}
(春斗) ハハッ… (さくら)フフッ フッ…
(하루토)하하… (사쿠라)후후 후…

☐ 432
29:03
ハア…
하아…

☐ 433
29:04 ^{か い おも} ^は ^{いき す}
1回 思いっきり吐かないと 息は吸えないんですよ
한번 속 시원히 토해내지 않으면 숨을 쉴 수 없어요.

☐ 434
29:16 ^{おれ}
俺 そばにいますから
제가 곁에 있을게요.

☐ 435
29:29
わあ〜っ！
와아~!

☐ 436
29:31 ^{ふたり わら ごえ}
(2人の笑い声)
(두 사람의 웃음소리)

☐ 437
29:32 ^{はると}
(春斗) いいですね
(하루토)좋네요.

☐ 438
29:34 ^{さけ}
(さくら) なんか叫びたいことない？
(사쿠라)뭐 딱히 외치고 싶은 거 없어?

☐ 439
29:36 ^{はると} ^{なん}
(春斗) ありますよ (さくら)何？
(하루토)있지. (사쿠라)뭐?

☐ 440
29:38 ^{はると い}
(春斗) 言いたいけど言えないこと (さくら)えっ?
(하루토)말하고 싶지만 말 못 하는 거. (사쿠라)응?

☐ 441
29:43 ^{はら へ}
腹 減った〜っ!
배고파~!

☐ 442
29:45 ^{はると}
(さくら)ちょっと! (春斗) ハハハ…
(사쿠라)저기! (하루토)하하하…

☐ 443
29:47
(さくら)じゃあ…
(사쿠라)그럼…

☐ 444
29:49 ^の
ハイボール飲みた〜い!
하이볼 마시고 싶다~!

☐ 445
29:51 ^{はると}
(春斗) ハハハッ ハハハッ…
(하루토)하하하 하하하…

☐ 446
29:54 ^{ひる}
昼から
점심부터

☐ 447
29:55 ^は
(さくら)恥ずかしいね
(사쿠라)창피하네.

☐ 448
29:59 ^{はると き も}
(春斗) あ〜 気持ちいい!
(하루토)아~ 시원하다!

☐ 449
30:11 ^{はると きゅう ふ}
(春斗) 急に降ってきた
(하루토)갑자기 내리기 시작했네.

☐ 450
30:12 ^{とつぜん}
(さくら)突然 すごいよね
(사쿠라)갑자기 엄청나네.

☐	451 30:14	あっ これ よかったら 아, 이거 괜찮으면
☐	452 30:16	い 行きます？ 갈래요?
☐	453 30:17	い 行きたい！ 가고 싶어!
☐	454 30:19	(さくら)ぬれる (사쿠라) 젖었어
☐	455 30:26	ね ね (寧々) あっ あっ… (네네) 아, 아…
☐	456 30:30	あっ… 아…
☐	457 30:32	たんじょう 誕生パーティー どうして おく 遅れてきたの？ 생일 파티, 왜 늦게 왔어?
☐	458 30:36	たくや わす (卓弥) 忘れた (타쿠야) 잊었어
☐	459 30:38	ひ あの日 さくらさんとも した？ 그날 사쿠라 씨랑도 했어?
☐	460 30:44	たくや まえ ね ね (卓弥) かわいいな お前 (寧々) だって… (타쿠야) 귀엽네, 너. (네네) 그래도…
☐	461 30:46	こども う つま いだ い み (卓弥) 子供を産めない妻を抱く 意味ある？ (타쿠야) 아이를 낳지 못하는 아내를 안을 의미가 있어?

☐	462 30:51	ないだろ？ 없지?
☐	463 30:52	あっ！いいねこれ 아! 좋다, 이거.
☐	464 30:54	(笑い声) (웃음소리)
☐	465 30:55	おそろいだ おそろい 똑같다, 똑같아.
☐	466 30:56	(さくら) ^{なつ} 懐かしくない？ (사쿠라) 그림지 않아?
☐	467 30:59	さくらさん かわいそう 사쿠라 씨, 불쌍해.
☐	468 31:01	(卓弥) フウ… (타쿠야) 후…
☐	469 31:02	(寧々) ちょっ… (네네) 잠깐…
☐	470 31:07	(2人) もらいます (둘이서) 받을게요.
☐	471 31:10	うまっ 맛있다
☐	472 31:11	やわ 軟らかい 부드럽다.
☐	473 31:13	あっ… 아…

- ☐ 474
31:15 (春斗) あっ いいですね
(하루토) 아, 좋네요.
- ☐ 475
31:16 (さくら) あっ あそこ ^い行きたい
(사쿠라) 아, 저기 가고 싶어.
- ☐ 476
31:17 あ〜 なんか おいしそう
아~ 뭔가 맛있어 보여.
- ☐ 477
31:19 (春斗) あっ (さくら) えっ?
(하루토) 아. (사쿠라) 응?
- ☐ 478
31:21 (さくら) あ〜 すっご〜い (春斗) ハハハ…
(사쿠라) 아~ 대단해~ (하루토) 하하하…
- ☐ 479
31:23 (さくら) デカイ! (春斗) すごい デカイ
(사쿠라) 커! (하루토) 정말 커
- ☐ 480
31:26 ^{きょう}今日は ^{いちにち}一日 ^{きょう}つきあわせちゃったね
오늘 하루 종일 같이 있게 했네
- ☐ 481
31:30 いや ^{さそ}誘った ^{おれ}の俺です
아니, 내가 불러냈는걸.
- ☐ 482
31:31 いや ^{わたし}私のほうが…
아니, 내가 더…
- ☐ 483
31:33 フッ… そこ ^は張 ^あり合いますか?
훗… 거기서 경쟁하려고요?
- ☐ 484
31:36 ^{ちが}違うか
아니려나
- ☐ 485
31:36 (春斗) ハハハッ… (さくら) フフ…
(하루토) 하하하… (사쿠라) 후후…

- ☐
- 486
31:43
- きょう たの
今日は楽しかったです

오늘은 즐거웠어요.
-
- ☐
- 487
31:45
- わたし
私も

저도요
-
- ☐
- 488
31:57
- えっ？

네?
-
- ☐
- 489
32:03
- あっ！

앗!
-
- ☐
- 490
32:05
- (2人) ハハッ…

(두 사람)하하…
-
- ☐
- 491
32:06
- あっ…

아…
-
- ☐
- 492
32:10
- きんぎょ
金魚って たくましいんですよ

금붕어는 꽤 강인하거든요.
-
- ☐
- 493
32:14
- きんぎょばち と だ ゆうゆう およ ちから も
金魚鉢から 飛び出しても 悠々と泳げる力を持ってる

금붕어 어항에서 튀어나와도 여유롭게 헤엄칠 힘을 가지고 있어.
-
- ☐
- 494
32:20
- きんぎょ おれ す
そういう金魚が俺は好きです

나는 그런 금붕어가 좋아.
-
- ☐
- 495
32:27
- (着信メロディ)

(착신음)
-
- ☐
- 496
32:42
- かえ
帰らなきゃ

돌아가야 해.
-

- ☐
- 497
32:43
- はるとおく

(春斗) 送っていきます (さくら)ううん 大丈夫

だいじょうぶ
- (하루토)데려다줄게. (사쿠라)아니야, 괜찮아.
-
- ☐
- 498
32:46
- わたし

私も…
- 나도…
-
- ☐
- 499
32:48
- たくましくならなきゃ
- 강해져야 해.
-
- ☐
- 500
32:51
- フッ…
- 훗…
-
- ☐
- 501
32:52
- きんぎょ

金魚みたいに
- 금붕어처럼.
-
- ☐
- 502
32:53
- フッ…
- 훗…
-
- ☐
- 503
32:55
- うん… じゃ
- 응… 그럼
-
- ☐
- 504
32:57
- じゃ
- 그럼
-
- ☐
- 505
33:32
- (メイ) ああ こんばんは
- (메이) 아, 안녕하세요.
-
- ☐
- 506
33:33
- こんばんは
- 안녕하세요
-
- ☐
- 507
33:36
- あっ…
- 아…
-
- ☐
- 508
33:37
- (メイ) どうも (さくら)いえ
- (메이) 안녕하세요.
-

☐ 509
33:45 (メイ) ツインレイは見^みつかりましたか?
(메이) 트윈레이는 찾으셨나요?

☐ 510
33:49 “ツインレイ”?
“트윈레이”?

☐ 511
33:50 たましい かたわれ
魂^{たましい}の片割れ
영혼의 반쪽.

☐ 512
33:53 うんめい ひと
運命^{うんめい}の人
운명의 사람.

☐ 513
34:34 おかえり
어서 와.

☐ 514
34:36 ただいま
다녀왔어

☐ 515
34:38 す りょうり
好き^すだったろ? ここの料理^{りょうり}
좋아했잖아? 여기 요리.

☐ 516
34:41 たの たいへん
頼む^{たの}の大変^{たいへん}だったんだ
주문하기 힘들었다고.

☐ 517
34:47 きんぎょ かえ
金魚^{きんぎょ}返^{かえ}してきたんだな
금붕어를 돌려줬구나.

☐ 518
34:52 えら
偉い^{えら}ぞ
잘했어.

☐ 519
34:56 さあ た
さあ食^たべよう
자, 먹자.

☐ 520
35:00

ちょっと手^て洗^{あら}ってくる

잠깐 손 좀 씻고 올게.

☐ 521
35:01

いいから座^{すわ}って

됐으니까 앉아.

☐ 522
35:03

(さくら)いやでも…

(사쿠라) 아니, 그래도…

☐ 523
35:04

金魚^{きんぎょ} 返^{かえ}しに行^いくだけで

금붕어 돌려주러 가는 것만으로

☐ 524
35:06

なんで こんな時間^{じかん}まで かかってんだ?

어째서 이렇게 시간이 오래 걸린 거야?

☐ 525
35:13

…なんて言^いってないだろ?

…라고 말한 거 아니지?

☐ 526
35:16

あっ…

아…

☐ 527
35:19

(たくや しんてんぼ はなし)
（卓弥）新店舗の話だけど

(타쿠야) 새 점포 얘기인데,

☐ 528
35:25

あれ店長^{てんちょう} 寧々^{ね ね}に任^{まか}せることにしたから

그 점장, 네네한테 맡기기로 했으니까.

☐ 529
35:29

ちょっと待^まって あの店^{みせ}は私^{わたし}が…

잠깐만, 그 가게는 내가…

☐ 530
35:33

金^{かね} 出^だしたの俺^{おれ}だよ

돈 낸 건 나야.

☐ 531
35:36 おれ おれ もんだい
俺のものを俺がどうしても問題ないだろう？
내 것을 내가 어떻게 하든 문제없잖아?

☐ 532
35:41 はや すわ
ハア… 早く座れよ
하아… 빨리 앉아.

☐ 533
35:47 わたし た
じゃ 私 サロンに立ちたい
그럼 저는 살롱에 서고 싶어요.

☐ 534
35:49 む り
無理だよ
무리야.

☐ 535
35:50 き
どうして あなたが そんなこと決めるの？
어째서 당신이 그런 걸 결정하는 거야?

☐ 536
35:53
はっ？
네?

☐ 537
35:56 ざつよう きゃく せつ
雑用でも なんでもいいから お客さんと接したいの
잡일이라도 뭐든 좋으니까 손님과 접하고 싶어요.

☐ 538
36:15
さくら
사쿠라.

☐ 539
36:17
(さくら)うん
(사쿠라) 응.

☐ 540
36:21
(さくら)うっ！
(사쿠라) 음!

☐ 541
36:22
あっ あっ…
앗, 앓…

☐ 542
36:24 (卓弥) ^{ちょうし の}調子に乗んな! (さくら)いやっ…
(타쿠미) 까불지 마! (사쿠라) 싫어…

☐ 543
36:27 (さくら)うっ ハアハア…
(사쿠라) 으, 헉 헉…

☐ 544
36:28 ^{おれ おも}俺がこんなに思ってるのに
내가 이렇게까지 생각하는데

☐ 545
36:31 ^{まえ わ}なんでお前 分かんないんだよ
왜 너는 모르는 거야?

☐ 546
36:38 ^{あい}愛してる
사랑해.

☐ 547
36:44 (さくら)いやっ! (卓弥) ふざけんな!
(사쿠라) 싫어! (타쿠미) 장난치지 마!

☐ 548
36:47 ^{まえ たす だれ おも}お前を助けてやったのは 誰だと思ってんだ?
너를 구해준 게 누구데?

☐ 549
36:51 ^{にぎ こども}ハサミも握れない 子供もできない
가위도 못 쥐고 아이도 못 만드는

☐ 550
36:55 ^{ふりょうひん まえ}不良品のお前を ここまで!
불량품인 너를 여기까지!

☐ 551
36:56 (たたく音) (さくら)うっ…
(때리는 소리) (사쿠라) 으…

☐ 552
37:01 (卓弥) ^{まえ おれ なに}お前は 俺がいなきゃ 何にもできねえガラクタだろうが!
(타쿠미) 너는 내가 없으면 아무것도 못 하는 고철이잖아!

☐	553 37:12	ちが 違う！ 아니야!
☐	554 37:18	わたし 私は… 나는…
☐	555 37:22	ガラクタなんかじゃない！ 고철 따위가 아니야!
☐	556 37:30	あっ… あっ！ 앗… 앓!
☐	557 37:33	あっ… 아…
☐	558 37:33	ハアハア… 하아하아…
☐	559 37:38	さくら！ 사쿠라!
☐	560 37:45	(さくら)うあ～っ！ (사쿠라) 으아아!
☐	561 37:50	くっ… 콧…
☐	562 38:08	あっ！ 앗!
☐	563 38:17	あっ… 아…
☐	564 38:25	んっ… 응…

- ☐ 565
38:44
- ハアハア…
하아하아…
-
- ☐ 566
38:49
- なんで？
왜？
-
- ☐ 567
38:53
- しんぱい
心配になってしまって
걱정이 돼 버려서
-
- ☐ 568
39:03
- ダメだった
안 됐어.
-
- ☐ 569
39:09
- たくましく…
씩씩하게…
-
- ☐ 570
39:12
- およ
泳ぐなんて
헤엄치다니
-
- ☐ 571
39:37
- (春斗) やっぱり…
(하루토) 역시…
-
- ☐ 572
39:42
- かえ
帰さなきゃよかった
돌려보내지 말았어야 했는데
-
- ☐ 573
40:06
- どこにも行くところなんかないくせに
어디 갈 곳도 없으면서
-
- ☐ 574
40:19
- きんぎょ
(さくら)ハア… 金魚が…
(사쿠라) 하아… 금붕어가…
-
- ☐ 575
40:27
- うらやましかった
부러웠어
-
- ☐ 576
40:31
- わたし
私も…
나도…
-

☐	577 40:37	あんなふうに… 저런 식으로…
☐	578 40:43	だれ 誰かに… 누군가에게…
☐	579 40:46	たいせつ 大切にしておしかった 소중히 여겨주길 바랐어
☐	580 41:21	(春斗) げんき 元気になるまで… (하루토) 기운을 차릴 때까지…
☐	581 41:25	ここにいればいい 여기에 있으면 돼
☐	582 43:08	(ガラスが割れる音) (유리 깨지는 소리)
☐	583 43:26	♪～ ♪～
☐	584 44:57	～♪ ～♪